

# ПЕСЕНКА ФРАНЦУЗСКОГО СОЛДАТА

## QUAND UN SOLDAT

Перевод Д. Самойлова

Музыка и слова Франсиса ЛЕМАРКА

Tempo di marcia (Темп марша)

Музыкальный фрагмент первого системного блока. Включает вокальную партию и фортепиано. Темп марша. Ключевая подпись: **нар** *mf*. Слова: Бьёт ба - ра - бан, кра -

Музыкальный фрагмент второго системного блока. Слова: - сот - ки смот - рят вслед, в ду - ше вес - на, сол - да - ту двад - цать

Музыкальный фрагмент третьего системного блока. Слова: лет. По - звя - ки - ва - ет фляж - ка на бо - ку,

и ве - се - ло ша - га - ет - ся по - лу - ку.

Ког -

да сол - дат и - дёт впе - рёд на бой,

не - сёт он ра - нец

с мар - шаль - ским жез - лом...

Ког - да сол - дат с вой - ны и - дёт до -

мой,

не - сёт ме - шок с не - сти - ран - ным бель - ём.

Музыкальный фрагмент в G-мажоре. Вокальная линия: Пустяк - по - мере - ра - зок по при -

Музыкальный фрагмент в G-мажоре. Вокальная линия: - ка - зу, по - при - ка - зу. За - то -

Музыкальный фрагмент в G-мажоре. Вокальная линия: крест да - дут на грудь те, кто шлёт нас на вой -

Музыкальный фрагмент в G-мажоре. Вокальная линия: - ну. Близ - ка лет - ня - я по - ра,

как при-дёт жа - ра, нам в по-ход по - ра. Про -

- щай, ми - ла - я мо - я, мы че - ка - ним шаг

и кри-чим у - ра! Вот так де - ла - ет лю -

- бой пе - ред бо - ем, пе - ред бо -

ем. Лег - ко рис - ко - вать со - бой, слы - ша

ба - ра - бан - ный бой. Ког - да в по - ход с пол -

ком и - дёт сол - дат, кру - гом цве - ты и на ду - ше свет.

ло... Ког - да сол - дат с вой - ны и - дёт на - зад,

е . му, по . жа . луй, про . сто по . вез . ло. Е .

. му, по . жа . луй, про . сто по . вез . ло. Е . му, по . жа . луй,

про . сто по . вез . ло.

Перевод Эм. Александровой

КОГДА СОЛДАТ...

Под гулкий барабан, чеканя шаг,  
Проходит он, и штык его в цветах.  
Для счастья бьётся сердце в двадцать лет, —  
Войне ж, увы, до сердца дела нет.

Когда солдат собирается в поход,  
Он в сумке жезл маршала несёт;  
Когда с войны бредёт он налегке,  
Лишь грязное бельё в его мешке.

Зачем нас зовут на смерть  
Барабаны, барабаны?  
Любви не нужна война,  
Наша юность ей нужна.

И всё ж,  
Как быков под нож,  
Гонят нас опять  
Глупо умирать.

И вот  
Хмурый небосвод  
Вновь глядит с тоской  
Вслед идущим в бой.

Война знает лишь язык  
Барабана, барабана;  
Берёт всё, что может взять,  
На любовь ей наплевать!

Когда в поход шагаешь ты, солдат,  
Цветы и песни вслед тебе летят;  
Когда живым вернулся ты в свой дом, —  
Скажи, солдат, спасибо и на том! (3 раза)